

特集：
オランダの建築 2000～2011
Architecture in the Netherlands
2000-2011

特集：
オランダの建築 2000～2011

平成23年12月27日発行 毎月1回27日発行 昭和46年3月3日第3種郵便物認可

ANA



1. Architecture of Affect

1) 情動の建築

Whether belonging to an aesthetical avant-garde or to a traditionalist undercurrent, the Architecture of Affect aims at an emotional or intellectual response. Encouraged by the favourable architectural policies of the 1990s, Dutch architecture gained world wide acclaim for its creative stacking of programmes and imaginative typological innovations. It became an export product. Back home, in a context of increasing competition between private clients, other architects have increasingly been resorting to a traditionalist vocabulary. The bold merger of Traditionalist and 'SuperDutch' architecture - exemplified in the cheeky stacking of traditional Zaandam-style houses by WAM - forms an unexpected climax of two seemingly separated approaches that both have their origins in times of economic prosperity.

Chris Luth

それが一種の美的アヴァン＝ギャルドであれ、ひそかな伝統主義を感じさせるものであれ、「情動の建築」は、何ごとにも感情ないし知性によって応じようとする。1990年代に相次ぎ打ちだされた建築政策を味方につけたオランダ建築は、いきおいそのプログラムの創出力によって世界的な賞賛を浴び、独創的なタイポロジーを編みだしては、それらを輸出していった。翻って国内では、民間の施主どうしが競い合う中、伝統主義者の語彙にますます依存していく建築家もいた。こうして伝統主義と「スーパーダッチ」を融合させた、突飛な建築が生まれる——その良い例が、ザーンダム様式の伝統家屋を山盛りにしたWAMの建物である——見たところは別々のアプローチなのに、実はどちらも好景気の時代の置き土産であるものが、ここにきて唐突にクライマックスに達する。

クリス・ルース

(土居純訳)

WAM architecten

Inntel Hotels Amsterdam-Zaandam
Amsterdam, the Netherlands 2010

WAMアーキテクテン
インテル・ホテルズ・アムステルダム・ザーンダム
オランダ、アムステルダム 2010



The new Inntel hotel in Zaandam is without a shadow of a doubt already the main eye-stopper in the revamped town centre and a building that has set many tongues wagging in the Netherlands. The iconic green wooden houses of the Zaan region were the fount of inspiration for the hotel's designer, Wilfried van Winden (WAM architecten, Delft). The structure is a lively stacking of various examples of these traditional houses, ranging from a notary's residence to a worker's cottage.

A stack of traditional Zaandam houses

Wilfried van Winden envisages the hotel as a temporary home, alluding to that transience with the stack of houses. Visually speaking the structure is built up from a varied stacking of almost seventy individual little houses, executed in four shades of the traditional green of the Zaan region. The hotel is unique, familiar yet original and idiosyncratic. It is a design that could be realised only in Zaandam but at the same time transcends and reinvigorates local tradition. It was, moreover, specifically tailored to this site. 'The Blue House', inspired by the work Claude Monet painted at Zaandam in 1871, is the ultimate attention-grabber. The overall result is striking, the building exemplary for the Fusion Architecture that Wilfried van Winden champions. Fusion represents an inventive way of linking present and past, tradition and innovation, high culture and low. This generates a novel expressiveness that corresponds to specific local practices but is at the same time universal. 'But architecture naturally makes a direct appeal to the emotions as well,' notes Van Winden. 'An acquaintance recently commented, "When I drive into Zaandam and see the building standing there a smile inevitably spreads across my face." You could hardly ask for a more wonderful compliment.'



ザーンダムに登場したインテル・ホテルは、なるほどこの生まれ変わった市街地で早くも人目を引いており、またオランダ国内ではさかんに話の種にされている。ザーン地方に伝わる緑の木造住宅が、ホテルの設計者ウィルフリード・ファン・ウィンデン（デルフトのWAMアーキテクテン）の着想源となった。この建物には、公証人の邸宅や労働者の小屋など、様々なタイプの伝統家屋が賑やかに積み上げられている。

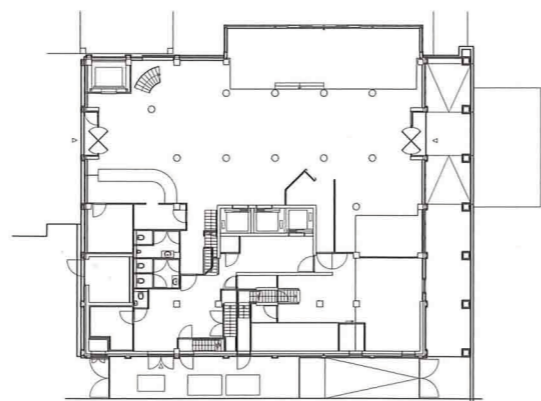
ザーンダムの伝統家屋の積み重ね

ウィルフリード・ファン・ウィンデンは、つまりこのホテルを仮の住まいに見立てることで、世の無常をほのめかしたのではないかと。見た目には、ザーン地方の伝統色である緑系統の4色に塗られた70棟近い小さな家を積み上げた建物となっている。このユニークなホテルは、見慣れたもののように、実は独創的で風変わりである。ここザーンダムにしかあり得ないデザインで

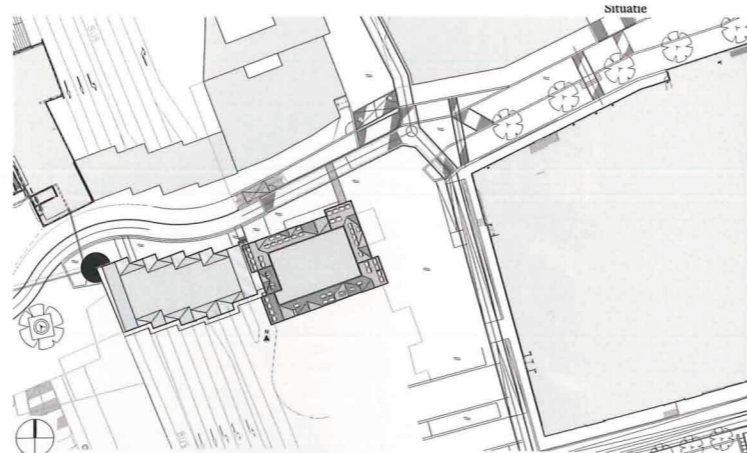
はあるが、けれどもここでは地域の伝統は乗り越えられ、新しく生まれ変わっている。しかもこの敷地に合わせてつくり直されている。中でも、クロード・モネの1871年の絵画『ザーンダムの青い家』に触発されたという「青の家」は、ひととき目を引く。ともかくも強烈な印象を与えるこの建物は、ウィルフリード・ファン・ウィンデンが得意とする「フュージョン建築」の典型である。つまり過去と現在、伝統と革新、ハイ・カルチャーとロー・カルチャーといった2つのものをうまく融合するという意味での「フュージョン」である。そこから生まれた新しい表現は、その土地の習慣に馴染みながらも、普遍性を獲得している。「それでも建築はあつから感情に訴えかけてくる」とファン・ウィンデンはいう。「最近ある知人にいわれたのだけれど、『車でザーンダムを通るとあの建物が目に入ってくるだろう？思わず口元がほころぶんだ』これ以上の褒め言葉があるだろうか。」（土居純訳）



12th floor plan / 12階平面図



Ground floor plan (scale: 1/600) / 地上階平面図 (縮尺: 1/600)



Site plan (scale: 1/2,000) / 配置図 (縮尺: 1/2,000)



pp. 18-19: General view from the southwest. Opposite: Lobby. This page: View of the east facade. All photos on pp. 18-21 by Roel Backaert.

18~19頁：南西からの全景。左頁：ロビー。本頁：東側ファサードを見る。